

# “Pad Azwaan Pahllawaanig”

Edit by Azad Karimi

A Pahlawi text by Prophet Mani about the Kurdish language...



## English:

The Pahlawi language: the language of Zoroastrian and Mazdeyasna religion, The language of Mazdak religion, The language of Eraan-Shahr (THE HOLY FIRE ARUNA city), the language of Parthians and Sassanids kingdoms, the Kurdish Zand tribe language, Zagros, and Maynishan, The fame of their bravery and freedom spread throughout the world over time.

پد آزوانی پاهلوانیگ:

ئەزوانى پەھلەوانىگ، ئەزوانى دىن ئود ئايىنى مەزدەيەسنە، ئەزوانى دىنى مەز دەك، دىخوایی ھى  
چەھران ئىرى (شار ئىران)، ئەشكەن ئود ساسان، ئەزوانى كوردان زەند، گەرۆس، ماى نشیوەر، كى  
وشان ئود چىر ئود ئازادى تەر ئو زەمان ئوندەر گىھان ڕەواگ بگەرد.

به سۆرانى:

زمانى پالەوى

زمانى دىن و ئايىنى مەزدئ يەسنە

زمانى دىنى مەز دەك

خاوەن ئىرانشار

ئەشكەن و ساسان

زمانى كوردانى زەند، زىگەرتوى ماينىشان (زاگرۆس و مايدەشت و مەراغە)

وا به دريژايى زەمان وەشياگە ناو و نيشان و ئازادى يان لە جىھاندا.

**Bi Kurmançî:**

Zimanê Pehelwanîg

Zimanê Dîn û Aynê Mezdê-Yesne ye

Zimane Dînê Mezdek, Xwedîyê Eran-şar, Eşkan û Sasan

Zimanê Hozê “Zend”ê Kurd, Maay-Nisha(Kirmaşan), çiyayê Zagros

Yê ku weşana navê û jîr û azad bûna wan di hemî dem û zemanan li cihanê

belav kird

## بالعربية:

اللغة الپهلوية

لغة الدين و الشريعة الزردشتية

لغة الدين المانوي

مملكة الأريين، أشكان و ساسان

لغة قبائل الكُرد، سُكانُ زاگروس

و الذين أخبار شهرتهم و شجاعتهم و حريتهم انتشرت في العالم خلال الأزمان.

## به فارسی:

زبان پهلوی، زبان دین و آیین مزدیسنا، زبان دین مزدک، خداوندگار نیران شهر اشکان و ساسان، زبان کردهای زند، زاگروس، مای نشان، که نام و نشان و آزادی آنها در درازای زمان در جهان پخش شده است.

چه هران نیری، شهترنگ نارونا، چه رنگه و په رنگه، چاردوری، دوریچا، چاهدوره، چاردوره عبارت بود از صفحه ی شطرنج که نماد تقدیر یا چاره نویس است. این لقب به چاه ماه در سرزمین کوردیلیمون اطلاق می شد که روح خلقت در آن بوجود آمد. ایزد نگهبان تقدیر نرگال برادر نانارسوئن است. آن دو فرزندان ایزد انلیل و برادهرزاده ی ایزد انکی ایزد "جان آفرین" هستند. ایزد انکی پدر ایزد ماردوخ است. تقدیر و خلقت و چاه کوردیلیمون در حان دیوار یا نان دیوار قرار دارد که در لهجه ی تیله کویی یا کالدویی اطراف سقز به معنای "آن طرف دیوار" می باشد. در دیوار که مقصود دیوار زمان است این چاه قرار دارد. اما در مرکز این دیوار که مکان ماردوخ است محل رویش درخت زندگی و درخت خرد است. اینجا مکان چرخ است.

- تیکست له مُشتاق سایه خان ه

- وینه له گویشن ئهبصر ئاستونده (دهقیکي مانهیی)